

www.BibleForChildren.org

Mateo 1

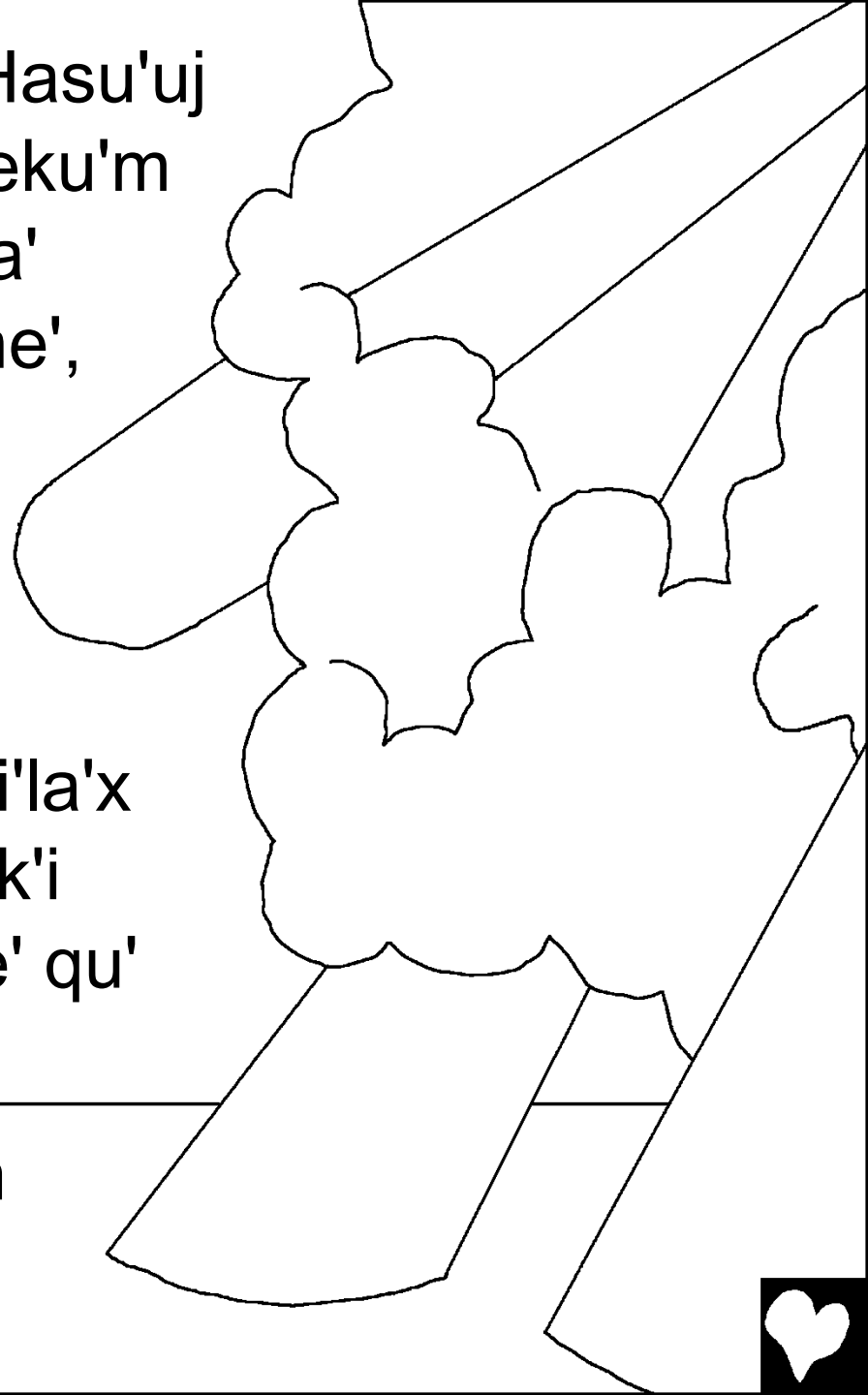


Qa in hats ewi't tatsai (6) pa'aj teqe juwelits pe' Elisabet,
pa' Dios qa nukinetsju' iye pa' ángel Gabriel pa' ewi't
witset ta's tii Nazaret, na' sehe' Galilea pe' ewi't inanyi'
mexe ham yawitjiye', tii María. Qa hats jutsiqetsi't wetju't
qu' tewhe'ye'yi'ij pa' ewi't jutjana'x tii José ta'tets pa'
David'ik'i.



Pa' ángel qa yit'ijets pa'aj: —Hasu'uj e'nijiwei, María, qe na' Dios t'eku'm eiji'. Hane'ej qa' iwkaajtshen qa' nenekfik'i hatse' pa' oqwomehe', qa' eqiyi'ij Jesús. Pakha'an qiji'ha hatse' qa' teqiyi'ij iye, ła's pa' Qiji'ha. Na' Yatsat'ax'inij Dios qa' netisij hatse' qu' nayaxipji' na' tots'oji'la'x kakha' aqwa'maxi'tik'i wittata'ik'i David. Qa' nite' niliyi'ij qu' qiye' qu' netnek'enhe'yipji' ne' tetsi' ka'

Jacob, qu' netnek' enhei ham pa'qu' t'aka'the'ye'.



Ke' María qa yit'ijets pa'aj pa' ángel:
—¿Pa'n tunye'j qu' nana'l hatse'
aka'an in mexe nite' yaqapi' pa'qu'
jukhewe'?—Qa pa' ángel qa yit'ijiju't
pa'aj: —Na' Espíritu Santo qu'
nanam ewetsju' qa
na'n'epji', qa na'
tet'unha'x na' Qiji'ha
qa' na'n'epji' iye hik
qu' tunye'je' na'aj
teq'eneteya'x
ne'ej wasi'.



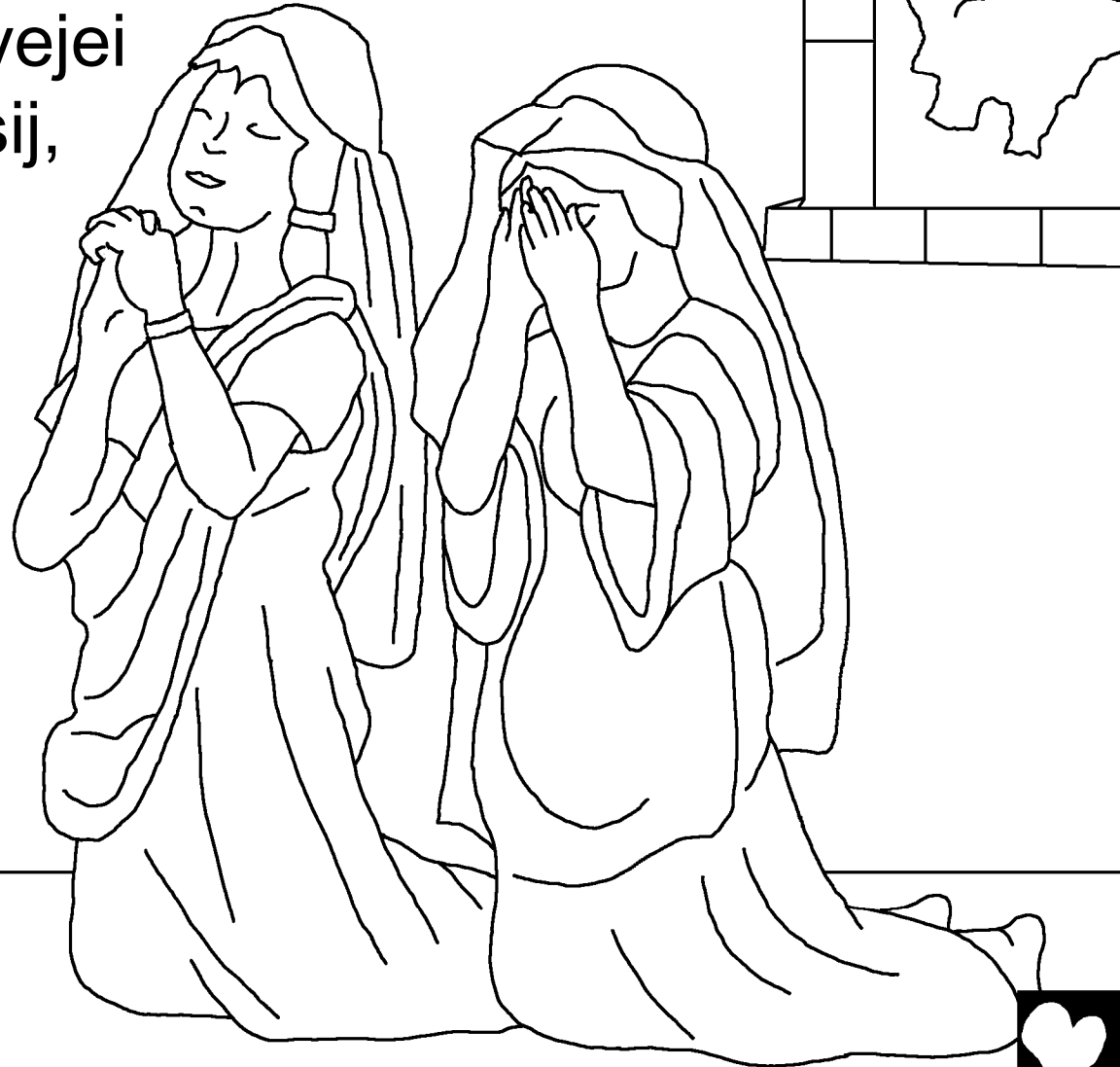
Qa hik ta'tijupi' pakha' qi in ɛ'wis qu'
nenektaxfik'i qa tenqiyi'ij
“ɛaa'sija pa' Dios.”



Qa hik pekhewe' pe' netutsji' pa'aj, ke' María
qa itaqsunii qu' namii pa' ewi't pe' witsetits
telits pa' uteket i'ni' na' sehe' Judea. Qa uyifi
pa'aj pe' tetsi' pa' Zacarías
qa wetfeli'm pe' Elisabet.
In yepi'ye' pa'aj pe'
Elisabet pa'
tewetfelhinye'j ke'
María, ma' qa pa'
ometa's qa
t'otspha'mkii pa'aj
tatawe'jji' pe'
Elisabet.



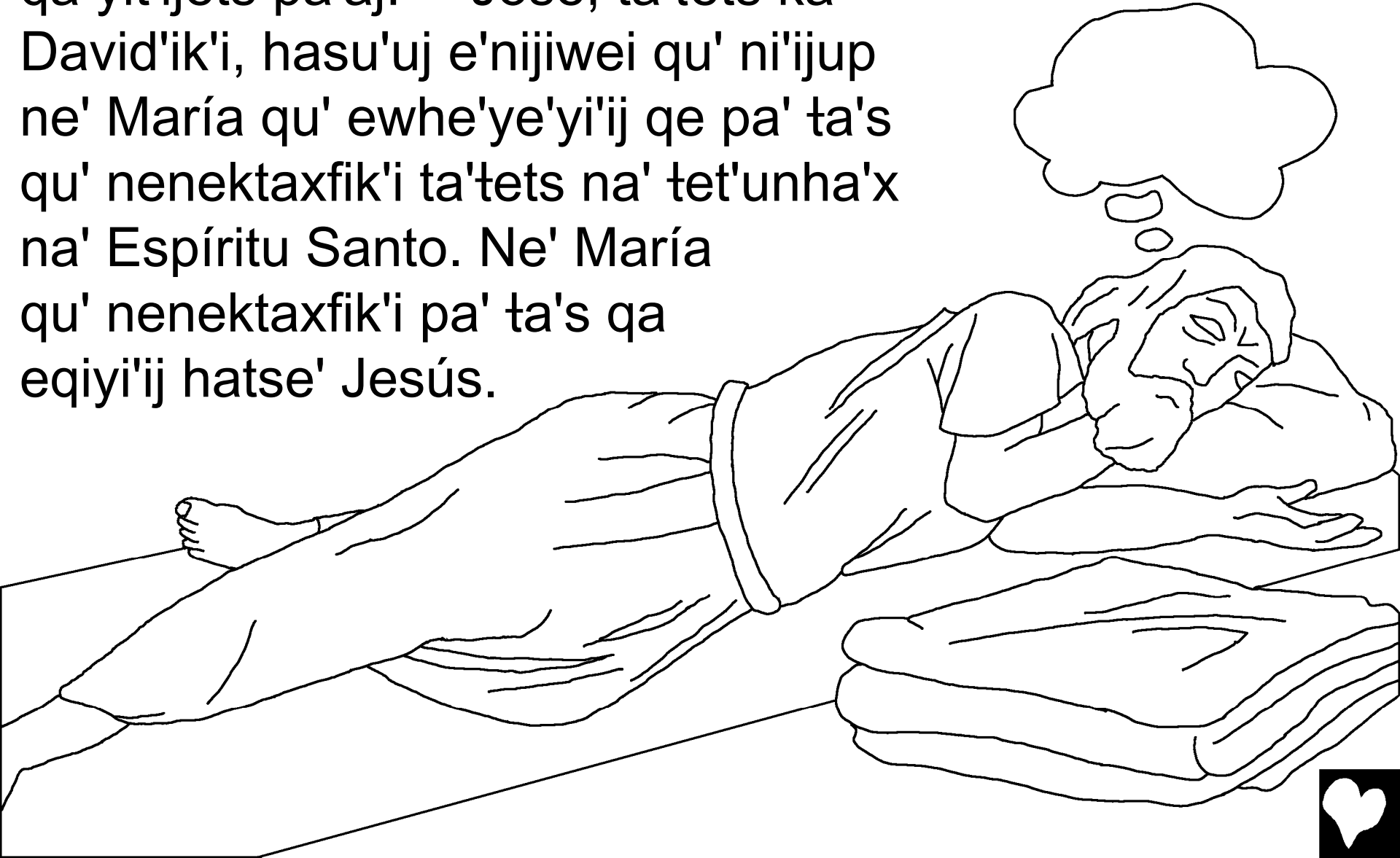
Qa pe' Elisabet qa topo'oj pa'aj pa' Espíritu Santo. Ma' qa pe' Elisabet qa yit'unhetik'i pa'aj in yit'ij: —Pa' Dios les qi'ija in te'wis pa' netisij qa nite' hik tunyejei ene' week efuts pe' tisij, qa les in te'wis iye pa' tisij pakha' ometa's i'nji' ne' ekutjii.



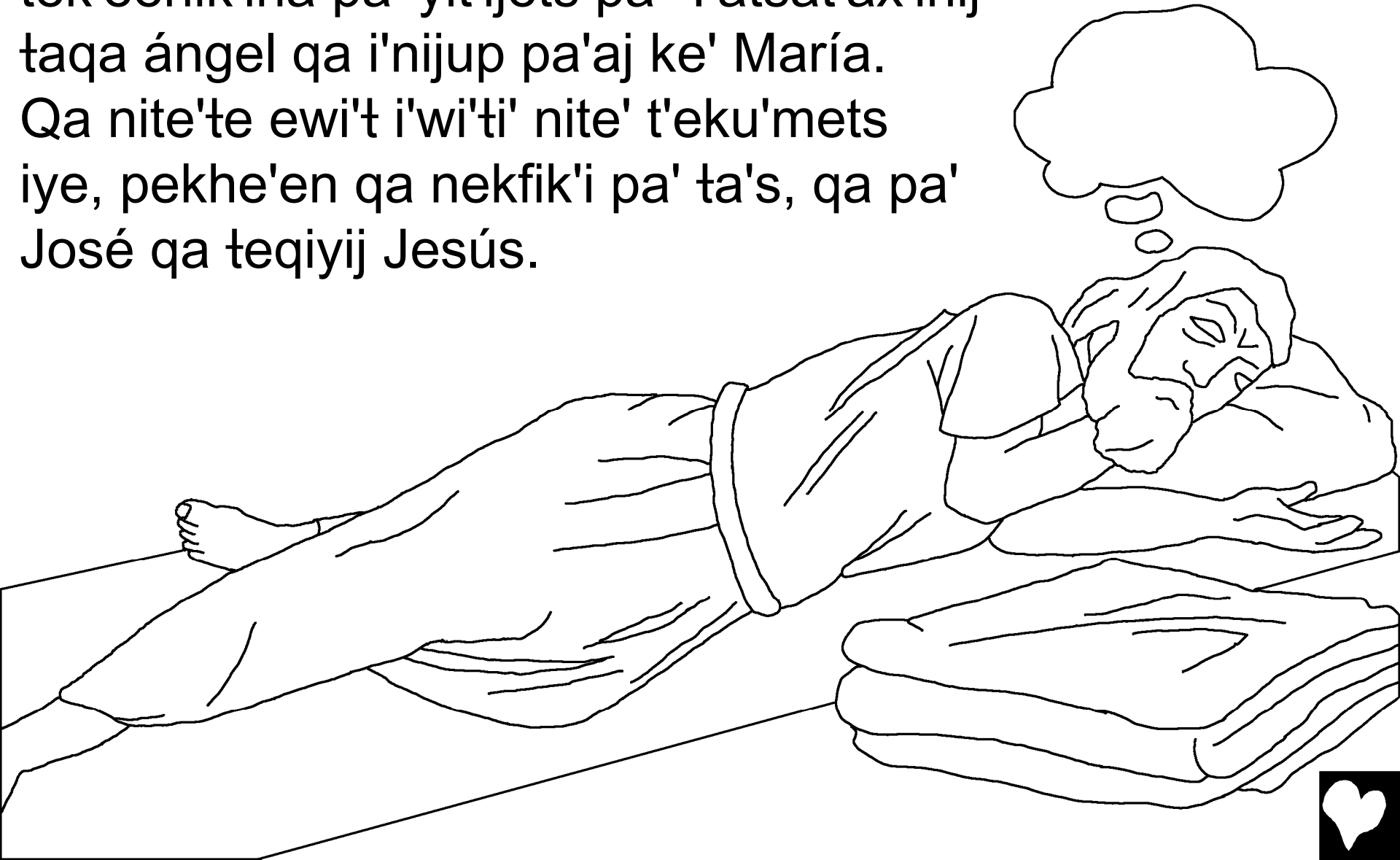
Aka'an tunye'jkii pa'aj in i'nk'a nekfik'i pakha'aj ha' Jesucristo. Ke' tenene tii María jutsiqetsi't wetju't pa'aj qu' tewhe'ye'yi'ij pa' José. In mexente' i'ntaxijupha' pa'aj qa yiwkajitsheninte pa' tet'unha'x pa' Espíritu Santo. Pa' José, María tewhe'ye', yatsathen. Nite' yisu'un qu' pekhel t'anye'ji'ijkii pa'aj ke' María, qa yisu'un qu' niliti'ij qa'nte' nenikfe'le'ets pekhewep.



In mexe yijamtitaxijupkii pa'aj aka'an, qa in ima' qa itsowot'axij pa'aj pa' ewi't ángel ta'tii pa' Yatsat'ax'inij, qa yit'ijets pa'aj: —José, ta'tets ka' David'ik'i, hasu'uj e'nijiwei qu' ni'ijup ne' María qu' ewhe'ye'yi'ij qe pa' ta's qu' nenektaxfik'i ta'tets na' tet'unha'x na' Espíritu Santo. Ne' María qu' nenektaxfik'i pa' ta's qa eqiyi'ij hatse' Jesús.



Łii aka'an qe qa' naqsi'jij pe' tewut'ets ene' jukhew qa efuts ha'ne tetset.— Ma' qa in nompha'm pa' José qa tek'eenik'iha pa' yit'ijets pa' Yatsat'ax'inij taqa ángel qa i'nijup pa'aj ke' María. Qa nite'te ewi't i'wi'ti' nite' t'eku'mets iye, pekhe'en qa nekfik'i pa' ta's, qa pa' José qa teqiyij Jesús.



Qa tunye'jkii pa'aj pekheve' netutsji' in t'atsji'tfik'i pa'
tafaakanek pa' qi Roma tatata tii Augusto, hats'inha qu'
ne'nika'ajji' (censo) pe'
week jukhew, efuts,
omehets in
uja'xek pe' week
witsetits pa'



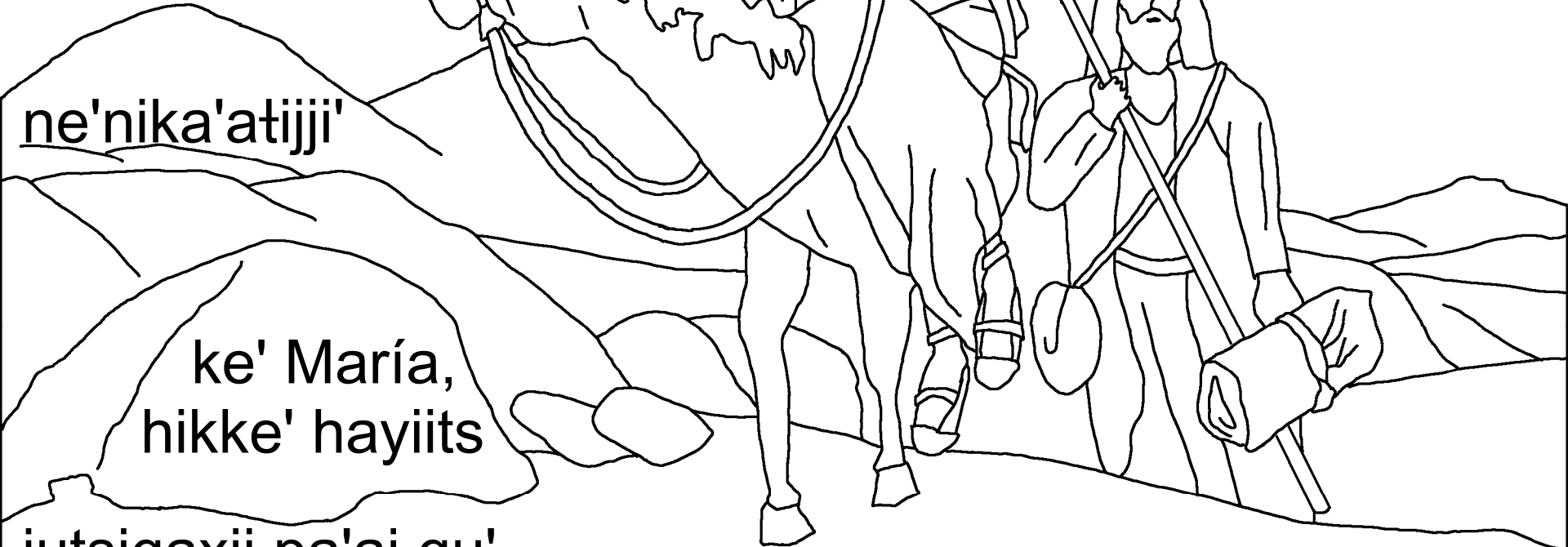
Roma teqe sehe'.



Ma' qa week ikiikii qu' namiikii pekheve' tetsetits pe'
ta'tetskii tawa'mhitsik'i, hats'inha qu' ne'nika'ajji'kii.



Qa hik ta'tijupi' pa'aj pa' José in ikik'ui pa' witset
Nazaret, i'ni' pa' sehe' Galilea, qa yamii pa'aj na'
tetset'ek pa' David'ik'i witset
tii Belén nakha' sehe'
Judea, qe pa' José ta'tets
pa'aj pa' David'ik'i,
qe qa'



ne'nika'atijji'

ke' María,
hikke' hayiits

jutsiqaxij pa'aj qu'
tewhe'ye'yi'ij, kikhe'en iwkaajtshen pa'aj.



Qa tunye'jkii pa'aj
pekhewe'en in mexe i'ni'
pa'aj ha' Belén, ke' María
qa yamets pa'aj tahats'ij
qu' nanqala'x.



Qa nekfik'i pa'aj pa' yojo in ta's, qa yijuphetiji' pa'aj pe'
penyilots qa yiwthinjiju' pa' wakka tenexkutjiyij, qe hats
ham pa'aj pa'qu' tetset'e
pekhewe' tewhitiil.



Meti'm ha' Belén pa'aj pe' uja'x kots'etets yejet i'wiji'
pa'aj pe' tetinhei in naja'xij pa' t'ejinqa'wet.

Qa te'nethinets pa'aj pa' ewi't taqa
ángel pa' Yatsat'ax'inij,

qa pa'
tesa'x pa'
Yatsat'ax'inij

qa napjuyit'ipji'
pekhewe'en.



Qa qi in nijiwei pa'aj. Qa pa' ángel qa yit'ijets pa'aj: —
Hasu'uj e'nijiwe'yi' t qe yakha' henka'xi't ewetsju' ka'
ewi't qi te'wis witihet, qa hikka' week
qu' ni'sinheti'mkii qe hane'ej



hats neki't
ewetsfik'i na'
tetset'ii ka'
David'ik'i, na'
ewi't Eqitina'x,

hik nakha' Cristo
Yatsat'ax'inij. —



— Na'l ka' jutsiqaxij qu' i'weni't na' ometa's,
wetjuphe'tji' ne' penyilots qa weniwhinjiju' ne'
wakka tenexkutjiyij.—



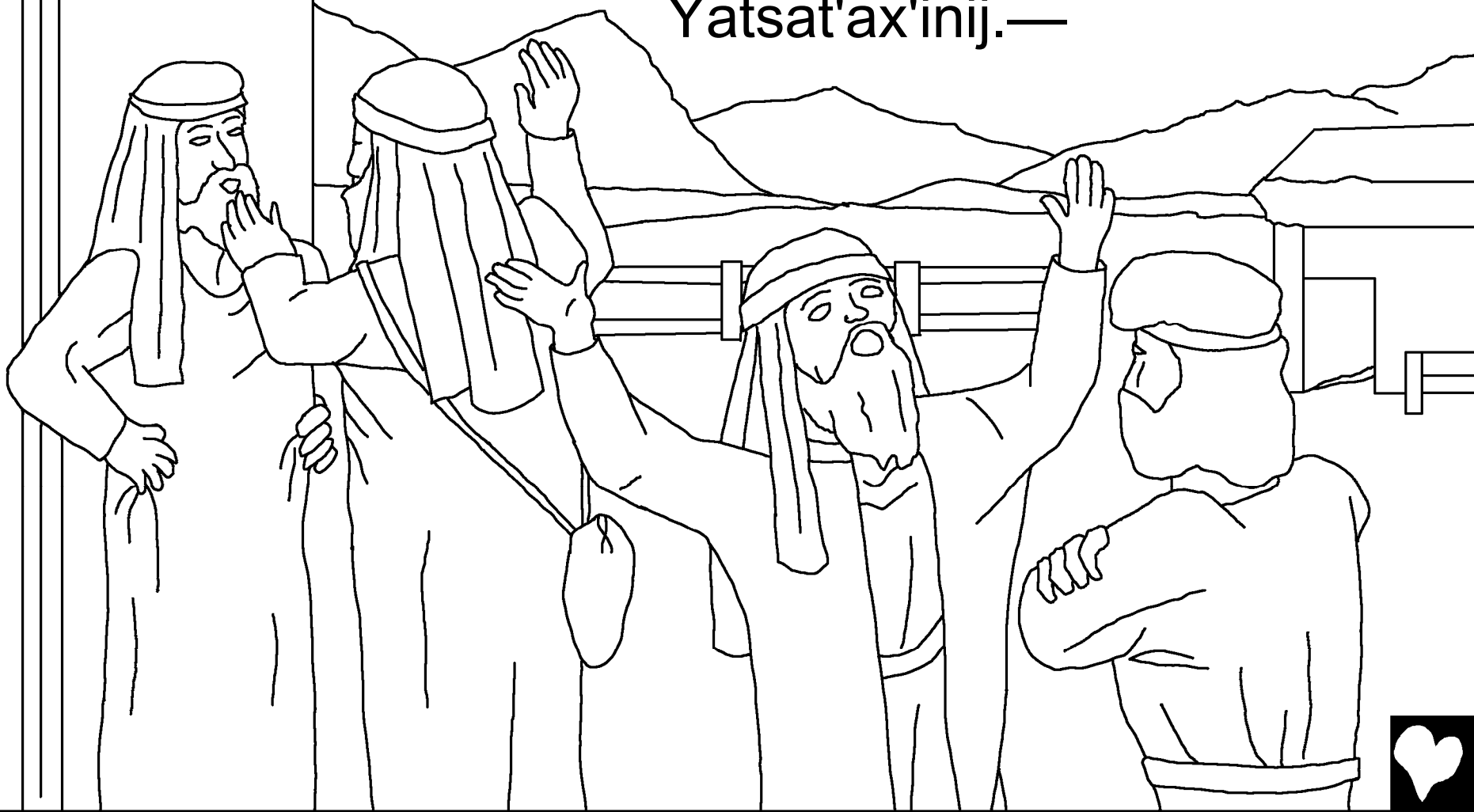
Qa hik pakha'aj qa laxa pekhewep iye olots angelits ewi't i'ni'ti' pa' hayiits we'nethinetsju' pa'aj, qa yiwqinhetji'ha pa' Dios, qa yit'ijju':



—¡Qi'ija in te'wis pa' Dios i'ni' pa' les toxpha'mha!
¡Wit'ikesimeya'xtekii ha'ne sehe' ipji'
pekhewe' qu' netk'enetsha
nakha'an!—



Ma' qa in hats wapiletspha'mkii iye pe'
angelits na' wa's, qa pe' kots'etets yejet qa
yifaakateji' pa'aj: —Yape jiyamii ha' Belén
qa jinte'wen pakha' nifel ine'm iku'uj pa'
Yatsat'ax'inij.—



Qa qi in itaqsunii pa'aj, ma' qa wo'oikii qa yi'wen pa'aj
ke' María qa pa' José qa pa' ometa's i'wji'ju' pa'aj pe'
wakka tenexkutjiyij. In yi'wen pa'aj, ma' qa nifelimik'l
week pa' yit'ijets pa'aj pa' ángel in t'ejujets
pa' ometa's.



In hats neki'fik'i
pa'aj ha' Jesús ha'
witset'ii Belén,
hikha' witset
yatsat'axij ha'
sehe' Judea,

hik pakha'aj mexe tenek'enhei pa'
Herodes. Qa namets pa'aj ha'
witset Jerusalén pe' jukhew ta'tii
pa' netu'uju't.



Pekhewe'en
nikfe'lets qa
yejetijupkiiha iye
ne' footekii, qa
inaqfaakaniikii
pa'aj: —¿Pa'n

i'ni' pa' tatata ene' judío pa'
hane'ej nekfik'i? Qe hi'weni'tii ke'
toqo footeki' in nekpha'm na'
netu'uju't qa heneki'tii qu'
nek'iyini'tii pakha'an.—



Pa' Herodes qa wanat'inij
in iyinii iye pa'aj pe' jukhew
pe' nikfe'lets pe' footekii.
Ma' qa nifaakanijha pa'aj,
qa yit'ijets: —¿Pa'n uja'xik'i
juwelits in ti'weni'tii pe'
footeki'? —



Ma' qa yukinii ha' Belén
qa yit'ijets pa'aj: —Ma'atii
qa' anfaakani'tiikiiha pa'
iini'ha pa' ometa's. Qu'
i'weni't qa' enfeli't
ye'm ma' qa' hakjiiyek
qa' nek'iyinjiiyek.—



Ekewe'en t'anye'jets pa'aj pa' Herodes pe' jukhew ma' qa ikkii pa'aj. Qa pe' footeki' pe' hayiits yi'wenii pa'aj na' netu'uju't qa yi'wen iye qa ikik'ui yojo'ok'oi pa'aj pe' jukhew qa yamii pa' i'ni' pa' ometa's. Ma' qa amani' pe' footeki' qa i'nipji' pe' tetsi'.



Ma' qa uyifi pe' tetsi' qa yi'wen pa'aj pa' ometa's qa pe'
tenene María. Ma' qa wonokok'enijupju'kii qa iyinii
pa' ometa's. Qa sujte qa nit'oste'
pe' teqeti'najkii qa tisij pe'
oro qa na'aj tene'tju' ewjisii
inciense qa' pakhap ewjisii
qa tii mirra.



Ma' qa in ima'ju' pa'aj pe' jukhew qa itsowot'etsij pa'
Intata qa yit'ijets pa'aj: —Hasu'uj mapilitii iye
ha' Herodes na' i'ni'. Tujtseika'
ma'atji' qu' mapilitii iye na'
etset'it.— Qa ikkii pa'aj qa
wapilii pa' tetset ikik'i pakhap
wit'ikheyi'j.



In ikkii pa'aj pe' jukhew qa
neketsju' pa'aj pa' ewi't taqa
ángel pa' Yatsat'ax'inij
itsowoŋ'axij pa' José qa
yit'ijets pa'aj: —Eniipha'm.
Ku'mi' na' ometa's qa ne'
tenene iye qa' ilati'tetsfik'i
na' Egipto teqe sehe' qa'
hikna' qu' ni'eku'niti' teek
jutsitax

qu' hit'itij ewets iye
qa' etpili'tets.



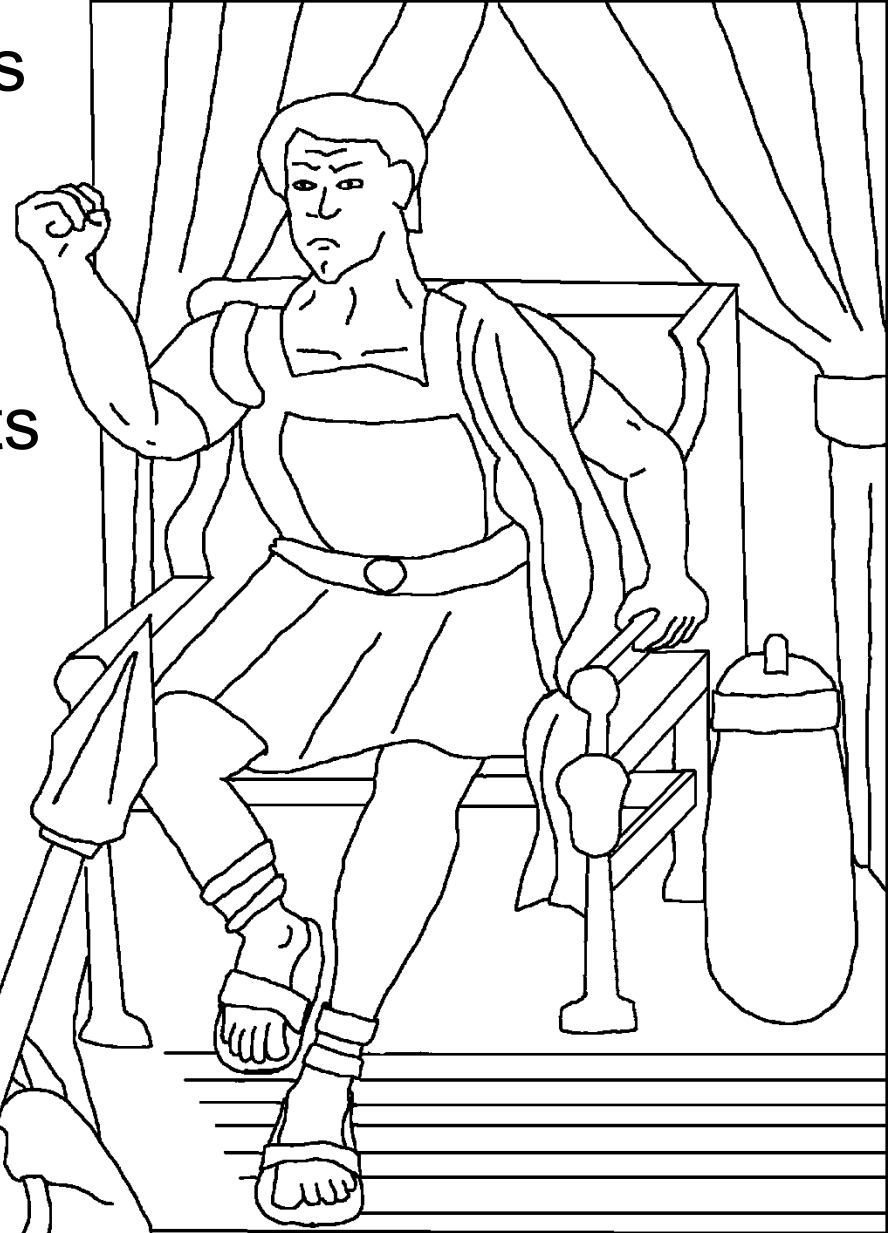
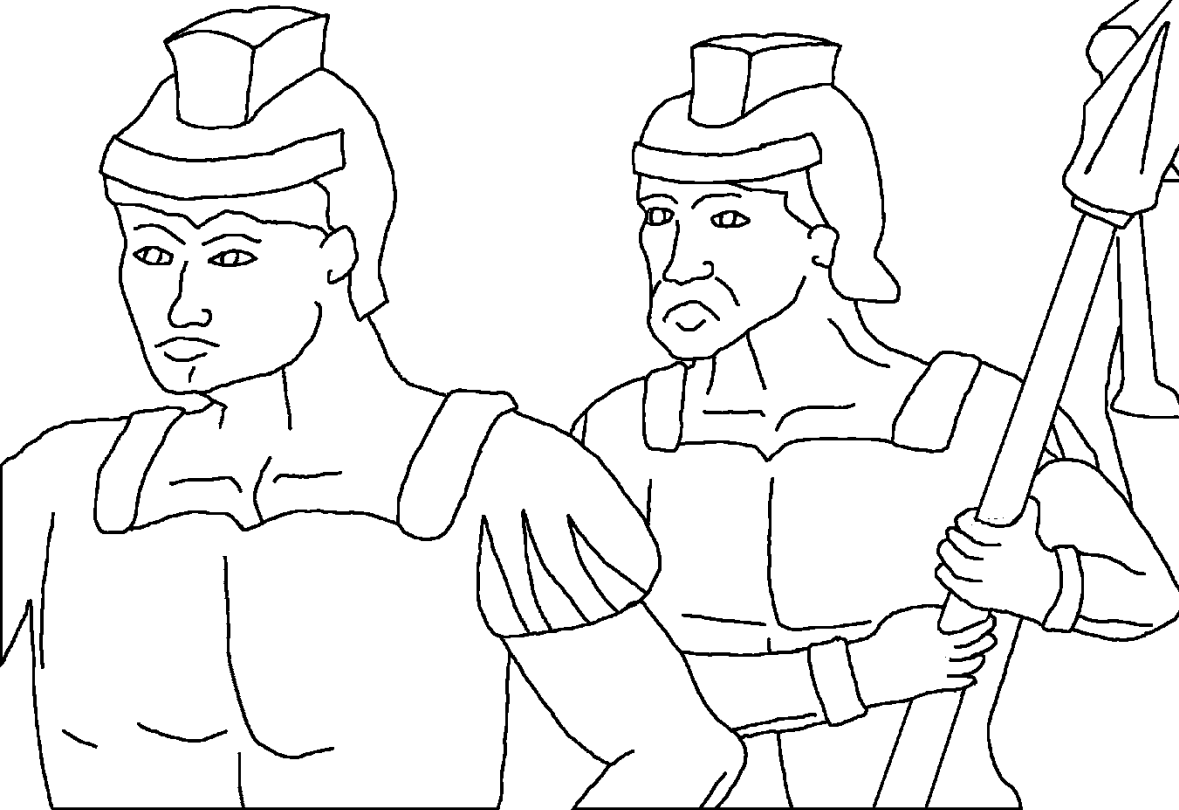
Qe niwoyo'oikii na' Herodes
qu' nilan ha'ne ometa's.
—Ma' qa niipha'm pa'
José qa yeka'x pa'aj pa'
ometa's qa ke' tenene iye
naja'xij pa'aj. Ma' qa ikkii
qa yamii pa' Egipto.



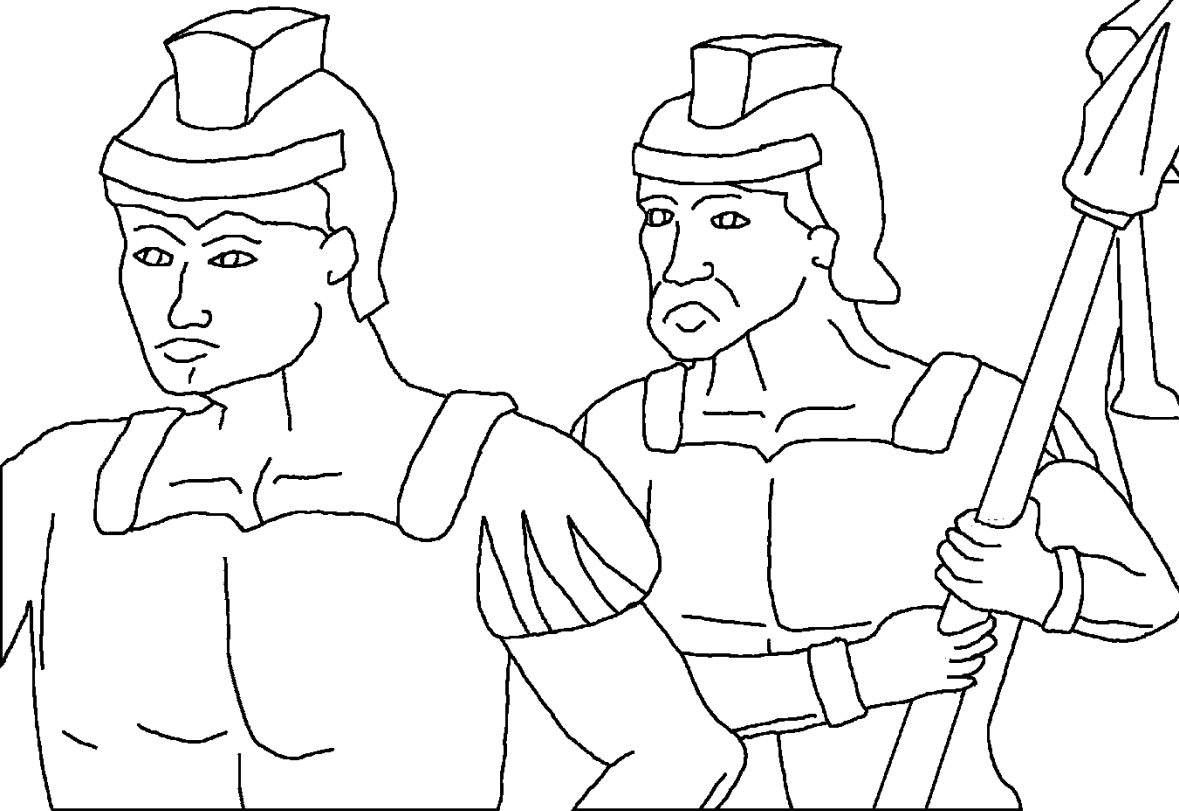
Qa hik pakha' qa i'ni' iptu'ui in
wa'm pa' Herodes'ik'i. Hik aka'
tunye'j qe qa' nasinik'i pa'
t'anye'j pa'aj pa' Yatsat'ax'inij
in i'nijji' pa'aj pa' ewi't profeta
qa yit'ij: —Na' Egipto
teqe sehe' hikna' i'ntaxi'
in haiya'yii na' ya's.—



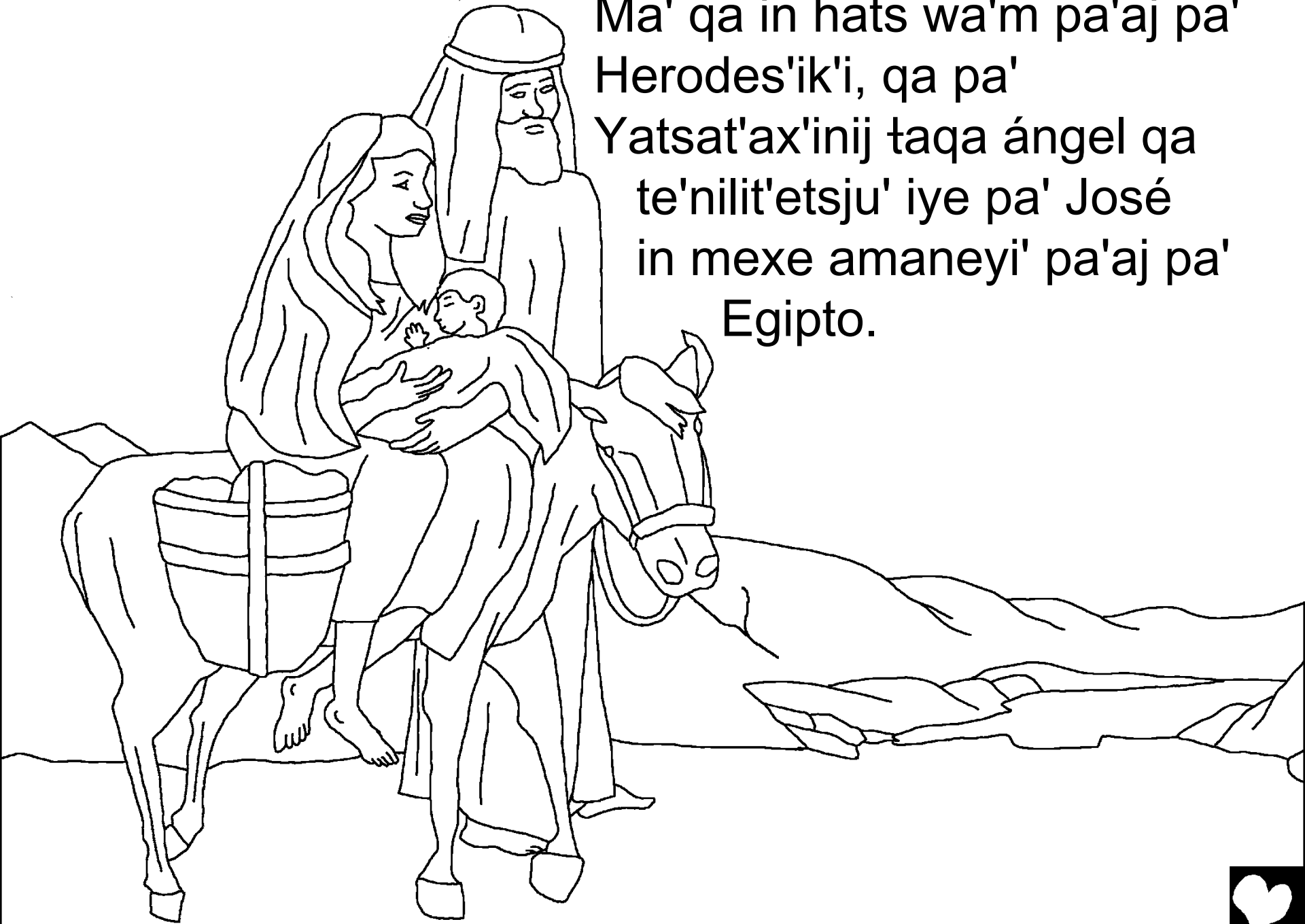
Ma' qa in nikfe'lets pa' Herodes
in yaqankii pe' jukhew qa qi in
nayu'kii. Qa inoqwoninii pe'
week omehets qu' nanlanju'
week pe' wetsjuk teqe'ninqapits
yamijiiju' na'aj i'nk'a nekfik'i.



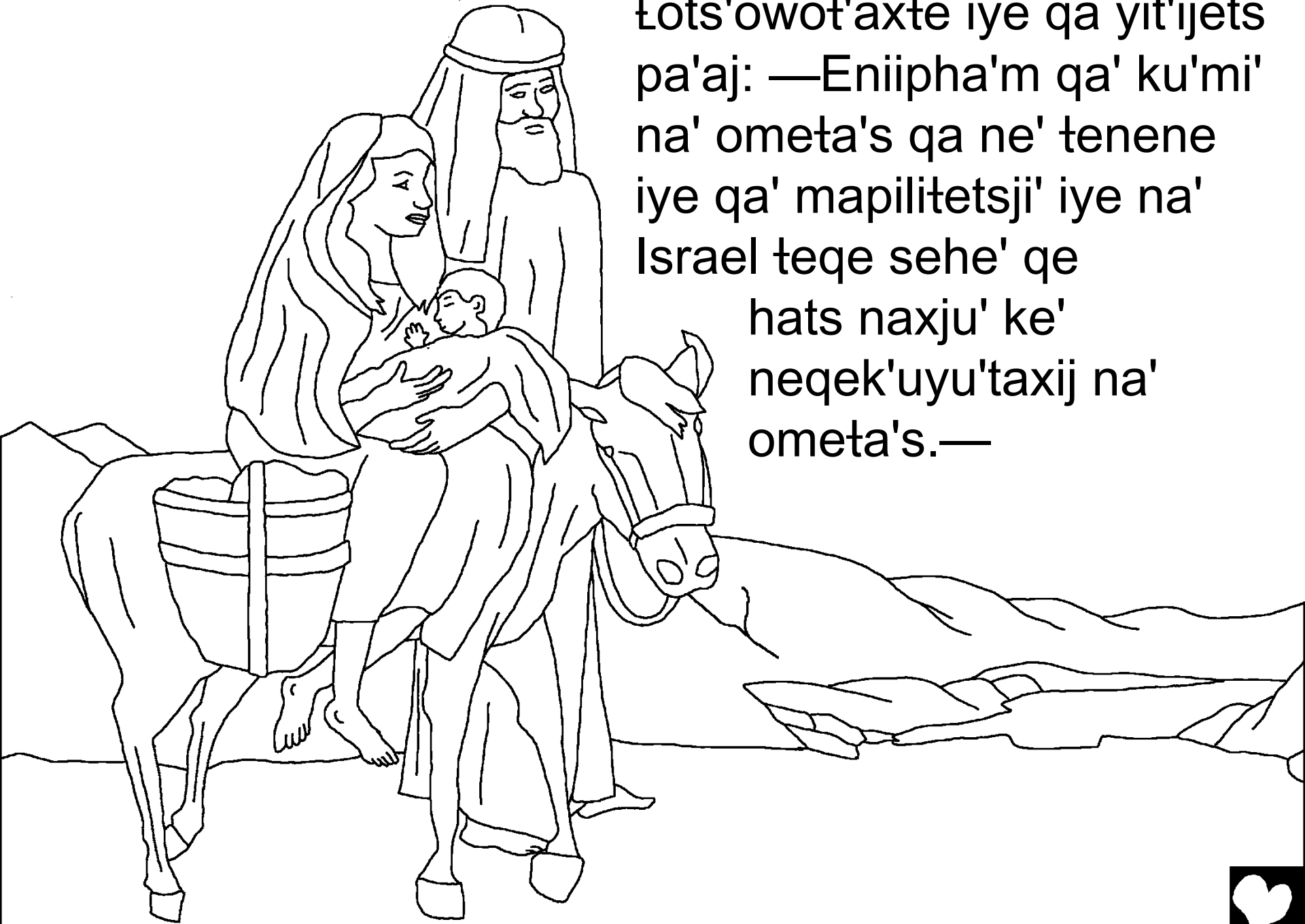
Qa' nanlanju' pe' week omehets
pa' Belén qa pe' iptuletskii iye
witsetits pakha' hats yumti qu'
tuk'eye' pa' ometa's. Qe
yijamti'ik'i pa' iptu'uk'i pa' yit'ijju'
pe' jukhew in i'nk'a yi'wenii pe'
footeki'.



Ma' qa in hats wa'm pa'aj pa'
Herodes'ik'i, qa pa'
Yatsat'ax'inij taqa ángel qa
te'nilit'etsju' iye pa' José
in mexe amaneyi' pa'aj pa'
Egipto.



Łots'owot'axte iye qa yit'ijets
pa'aj: —Eniipha'm qa' ku'mi'
na' ometa's qa ne' tenene
iye qa' mapilitetsji' iye na'
Israel teqe sehe' qe
hats naxju' ke'
neqek'uyu'taxij na'
ometa's.—



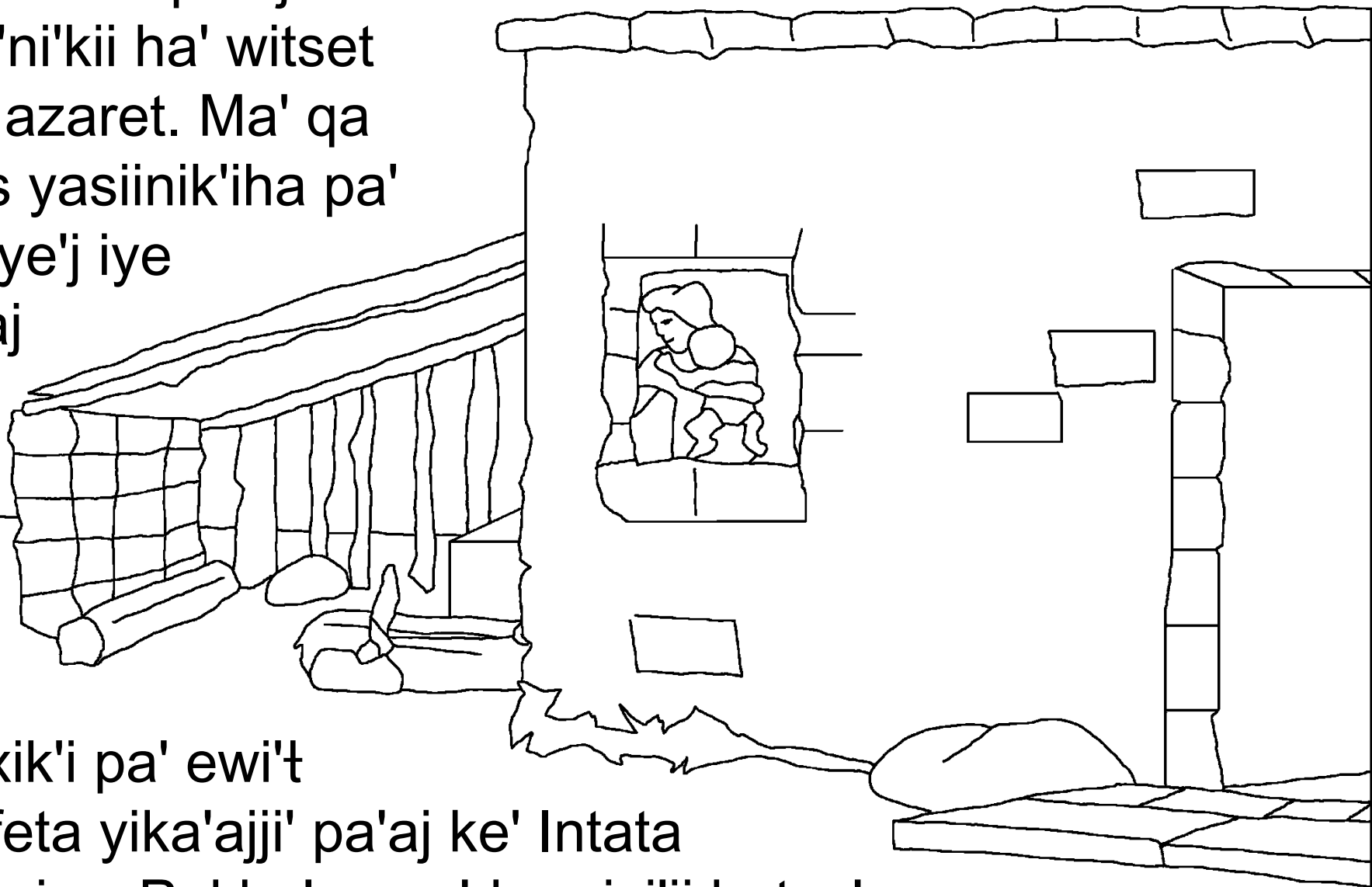
Ma' qa pa' José qa nijiwei
qu' amani'i' pa' Judea
teqe sehe' in i'ye'ej pa'
Arquelao, Herodes'ik'i
ta's in yaya'xi' in



tenek'enhe'yi' ha' Judea.
Qa itsowot'axij iye pa' Intata qa
nite' amaneyi' ha' Judea. Ma' qa ikkii
iye qa yamii ha' sehe' Galilea.



In yamets pa'aj ha' Galilea ma'
qa i'ni'kii ha' witset
tii Nazaret. Ma' qa
hats yasiinik'iha pa'
t'anye'j iye
pa'aj



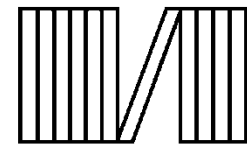
tooxik'i pa' ewi't
profeta yika'ajji' pa'aj ke' Intata
te'lijei: —Pakha'an qa' tenqiyi'ij hatse'
Nazaret teite'.—



Qe na' Intata qi
in yisu'un ene' week jukhew qa efuts iye
qa nukinju' na' ewi'tte in ɫaa'sija, hats'inha
qu' weeke' pakha' qu' netk'eenetsha
nakha'an, qa'nt' nami'ii hatse' nakha'
fe't qi iftsax. Ma' qa' nana'li'm na'
witita'x nite' yili'ij.



36



60



Romanos 3:23 qe week yaqsiijkii pa' ut'ax qa hik ta'tijupi' in nite' teke' qu' nafits pakha' yisu'untax pa' Intata qu' tunye'je' na'aj jukhew qa efu iye.

Romanos 6:23 Qe pa' taja' pa' witwut'ax pakha'an witwamhi', qa pakha'te jiyetisti'ij pa' Intata ham taja'ye' pakha'an witita'x nite' yili'ij qe ta'tets in ewii'tija ju'uniji' ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo.

Hebreos 9:27 In tunye'jek ka' hats we'neni' qu' tunye'je'kii ene' jukhew qa efuts iye in ewi'tti'ij in wa'm qa pa' teke'lenju' qa wetjeyumtshen.

Efesios 2:8,9 Qe pa' teq'iltiye'j pa' Intata ta'tets in hats i'tiyi't qe nite' t'inqeku'ut, qa aka'an qa nite' ta'ti'it ewets, qe ta'tte'ets yijat'ij pa' Intata in yisu'un qu' netisti'itij pa' witita'x, nite' ta'tets pa'qu' jintaqsiijkii, qe qa' ham pa'qu' neniwqinhetij pe'ye'.



Romanos 10:9,10

Qe qu' nit'ij na' eji': —Ha' Jesús hikha' Yatsat'axyij— qa pa' atawe'j iye qu' numtii'ija nite' yeqeku'uk'i pa' Intata in niihinik'uipha'm pa'aj ha' Jesús pe' naxju', ma' qa' ita'xe'. Qe pa' atawe'j qu' numtii'ija nite' yeqeku'uk'i ma' qa hats tatsathen, qa na'te eji' qu' netetfelij, ma' qa' hats jutsiqax in hats ita'x.

Juan 3:16,17

—Qe na' Intata qi in yisu'un ene' week jukhew qa efuts iye qa nukinju' na' ewi'tte in Łaa'sija, hats'inha qu' weeke' pakha' qu' netk'eenetsha nakha'an, qa'nte' nami'ii hatse' nakha' fe't qi iftsax. Ma' qa' nana'li'm na' wita'x nite' yili'ij. Na' Intata nite' nukinetsju' ha'ne Ła's ha'ne sehe' ipji', ma' qa' nitanithen ha'ne week sehe' ipji', qe nukinju' yijat'ij hats'inha ha'ne week sehe' ipji' qa itiye' qu' nata'tets nakha'an.



1 Juan 5:11-13

Ekewe'en te'lijei pa' Dios yit'ij inwets in hats jiyetisij pa' witita'x nite' yili'ij, pakha' witita'x ta'tets ha' ɫa's. Pa'qu' netk'enets ha' ɫa's pa' Intata, ma' qa' hats nana'li'm pa' witita'x nite' yili'ij. Qa pa' qu'nte' netk'ene'ets ha' ɫa's pa' Intata, pakha'an hami'm pa' witita'x nite' yili'ij. Hika'at e'm hane'en ekheweli't in nite' teqeku'ut ha' ɫa's pa' Intata, ma' qa' enikfe'li'tetsha in hats na'li't e'm pa' witita'x nite' yili'ij.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Maka NT (mca) © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1108/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

